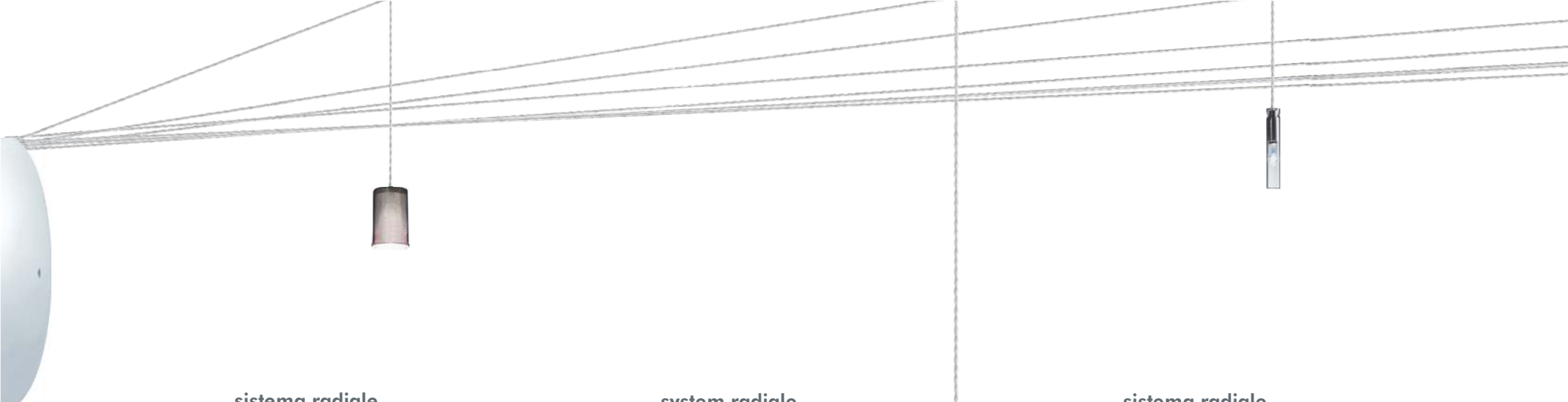


sistema  
system  
sistema  
système  
system

# RADIALE



### **sistema radiale**

- 4 introduzione
- 6 portare la luce dove occorre
- 8 l'uso consapevole dell'energia
- 12 il comfort visivo
- 14 la corrente a 12 volt è innocua
- 16 spazi difficili
- 18 gli edifici storici
- 20 progettazione
- 24 alta tecnologia, alto artigianato
- 26 i corpi illuminanti

### **system radiale**

- 4 einföhrung
- 6 licht dahin zu föhren
- 8 bewusster energieeinsatz
- 12 sehkomfort
- 14 strom mit 12 volt ist unschädlich
- 16 schwierige räume
- 18 die historischen gebäude
- 20 die planung
- 24 hohe technologie, hohe handwerkskunst
- 26 leuchtkörper

### **sistema radiale**

- 4 introducción
- 6 llevar la luz adonde es necesaria
- 8 el uso responsable de la energía
- 12 el confort visivo
- 14 la corriente de 12 voltios es inocua
- 16 espacios dificiles
- 18 los edificios históricos
- 20 diseño
- 24 alta tecnología, alta artesanía
- 26 lámparas

### systeme radiale

- 4 introduction
- 6 porter la lumière où il est nécessaire
- 8 l'usage conscient de l'énergie
- 12 le confort visuel
- 14 la courant a 12 volt est inoffensif
- 16 ambiances complexes
- 18 bâtiments historiques
- 20 projet
- 24 haute technologie, haut artisanat
- 26 corps lumineux

### radiale system

- 4 introduction
- 6 place light where it is needed
- 8 energy consumption awareness
- 12 visual comfort
- 14 12 volt power is harmless
- 16 difficult situations
- 18 historical buildings
- 20 project
- 24 high technology, high craft
- 26 lighting bodies



### SISTEMA RADIALE

Il Sistema Radiale, a bassissima tensione (soli 12 Volt), prevede un elemento centrale, montato in corrispondenza del punto luce, dal quale si diramano nelle direzioni desiderate i cavetti a treccia che alimentano e sospendono i corpi luminosi. L'elemento centrale, di cui esistono più versioni, alcune delle quali con luce, contiene il trasformatore e può essere montato sia a parete che a plafone. I corpi luminosi sono disponibili in numerosi modelli con differenti forme, finiture, e tipo di luce prodotta.



### SYSTEM RADIALE

Das System Radiale mit äußerst niedrigster Stromspannung (nur 12 Volt) besteht aus einem zentralen Grundelement, das entsprechend dem Lichtpunkt befestigt wird, von dem aus sich die Flachkabel in die gewünschte Richtung verzweigen, welche die Leuchtkörper tragen und speisen. In dem mittleren Element, von welchem mehrere Versionen vorhanden sind, einige mit Leuchten, befindet sich der Transformator. Dieses kann an der Wand und an der Deckenkappe montiert werden. Die Leuchtkörper sind in zahlreichen Modellen verfügbar, die sich in Form, Ausführung und Lichterzeugung unterscheiden.

### SISTEMA RADIALE

El Sistema Radiale, de bajísima tensión (sólo 12 Voltios), prevé un elemento central, montado en correspondencia del punto luz, desde el cual se distribuyen hacia las direcciones deseadas los cables trenzados que alimentan y suspenden los cuerpos luminosos. El elemento central, del cual hay varias versiones, algunas de las cuales con luz, contiene el transformador y puede ser montado tanto a la pared como a plafón. Los cuerpos luminosos están disponibles en numerosos modelos con diferentes formas, terminaciones y tipo de luz producida.





### SYSTÈME RADIALE

Le Système Radiale, à très basse tension (12 Volt seulement) prévoit un élément central, assemblé en correspondance à la prise du réseau d'où partiront les petits câbles tressés qui alimentent et suspendent les corps lumineux. L'élément central, en plusieurs versions, certaines avec lumière, est pourvu d'un transformateur et peut être assemblé à la paroi ou au plafond. Les corps d'éclairage sont disponibles en nombreux modèles de différentes formes, finitions et de lumière produite.

### RADIALE SYSTEM

The Radiale system is an extra low voltage system (only 12Volts) which includes a central element mounted on the mains socket. From the central element, various plait-like cables, which power and hang the lighting bodies, may be spread in any wanted direction. The central element may be applied to the ceiling or to the walls, it is available in various models, some of which with light, and contains the transformer. Various lighting bodies are available in different shapes, finishings and kind of light given.

## PORTARE LA LUCE DOVE OCCORRE

Il Sistema Radiale è un sistema per illuminare sospeso su cavi, che consente di portare la luce esattamente dove occorre. La corrente è trasportata dagli stessi cavi a cui sono appesi i corpi illuminanti. Pertanto è sufficiente un unico allacciamento all'impianto elettrico esistente per potere distribuire nello spazio le luci esattamente come si desidera.

## LICHT DAHIN ZU FÜHREN

Das System Radiale ist ein auf Kabeln hängendes Beleuchtungssystem, das einzige, das es erlaubt, Licht genau dahin zu führen, wo es benötigt wird. Der Strom führt durch dieselben Kabel, an denen die Leuchtkörper hängen. Daher reicht ein einziger Netzanschluss, um die Leuchtkörper wie erwünscht im Raum zu verteilen.

## LLEVAR LA LUZ ADONDE ES NECESARIA

Radiale es un sistema para iluminar, que está suspendido en cables, que permite conducir la luz exactamente adonde es necesaria. La corriente atraviesa los mismos cables de los que están colgados los cuerpos iluminantes. Por lo tanto, es suficiente un único enlace a la instalación eléctrica existente para poder distribuir las luces en el espacio, exactamente como se lo desea.

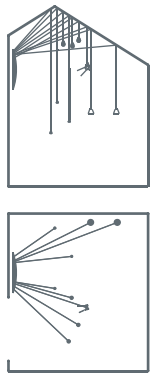
## PORTER LA LUMIÈRE OÙ IL EST NÉCESSAIRE

Le Système Radiale est un système d'éclairage suspendu à des câbles, qui permet de porter la lumière où il est nécessaire. Le courant est transporté par les mêmes câbles auxquels les corps lumineux sont accrochés. Il est donc suffisant d'un seul branchement au système d'éclairage existant pour être en condition de répartir les lampes dans l'ambiance selon désir.

## PLACE LIGHT WHERE IT IS NEEDED

The Radiale system is a hanging lighting system, it allows to place light exactly where it is needed. The power is carried by the same cables that hold the lighting bodies. Therefore one connection to the mains is enough to allow the distribution of the lighting bodies exactly where they are needed.





Filo d'angelo, Goccia, Strale, Pendilla







## L'USO CONSAPEVOLE DELL'ENERGIA

Portare la luce esattamente dove occorre, come è possibile utilizzando il Sistema Radiale, può favorire il risparmio energetico. Per esempio, se si vuole ottenere il corretto livello di illuminamento su un tavolo utilizzando una fonte di luce appesa a 70cm di distanza, la quantità di energia richiesta è inferiore 9 volte a quella necessaria se la stessa fonte di luce è posizionata al soffitto, a 210cm di distanza.

## BEWUSSTER ENERGIEEINSATZ

Licht genau dahin zu führen, wo es benötigt wird, so wie es das System Radiale ermöglicht, kann die Energieeinsparung begünstigen. Möchte man beispielsweise über einem Tisch ein adäquates Beleuchtungsniveau erhalten, so erfordert der Einsatz einer Lichtquelle mit einer Entfernung von 70 cm 9 Mal weniger Energie als eine Lichtquelle, die an der Decke in einer Höhe von 210 cm angebracht ist.

## EL USO RESPONSABLE DE LA ENERGÍA

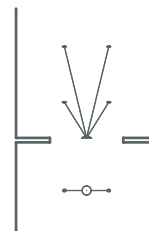
Llevar la luz exactamente adonde es necesaria, como se puede hacer utilizando el Sistema Radiale, puede favorecer el ahorro energético. Por ejemplo, si se quiere obtener el correcto nivel de iluminación sobre una mesa utilizando una fuente de luz colgada a 70 cm de distancia, la cantidad de energía requerida es 9 veces inferior a aquella necesaria si la misma fuente de luz está colocada en el techo, a 210 cm de distancia.

## L'USAGE CONSCIENT DE L'ÉNERGIE

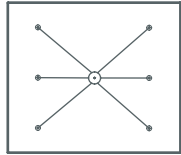
Porter la lumière où il est nécessaire, comme il est possible avec l'usage du Système Radiale, peut favoriser l'économie d'énergie. Par exemple si l'on désire obtenir le niveau d'éclairage correct sur une table avec l'utilisation d'une source de lumière suspendue à 70 cm de distance, la quantité d'énergie demandée est 9 fois inférieure à celle nécessaire si la même source de lumière est positionnée au plafond à 210 cm de distance.

## ENERGY CONSUMPTION AWARENESS

Bringing light exactly where it is needed, as the Radiale system allows you to, helps energy saving. For example, by using a light source hanging at 70cm of height from a table top, the quantity of energy requested is 9 times lower than that needed if using a lighting source on the ceiling, 210cm away.



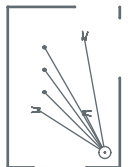
Pendilla



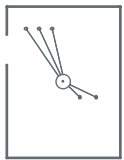
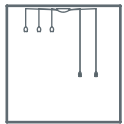




Patata Colto, Strale



Patata Cofito, Patata Veiro





Ostrica, Filo d'angelo



Scuffia

## IL COMFORT VISIVO

Un ambiente con illuminazione diversificata per ogni area secondo la destinazione, come si può ottenere con il Sistema Radiale, viene ritenuto 'visivamente confortevole'. Al contrario, un ambiente illuminato a livelli elevati in modo uniforme, oltre a generare un comfort inferiore, richiede un maggiore utilizzo di energia.

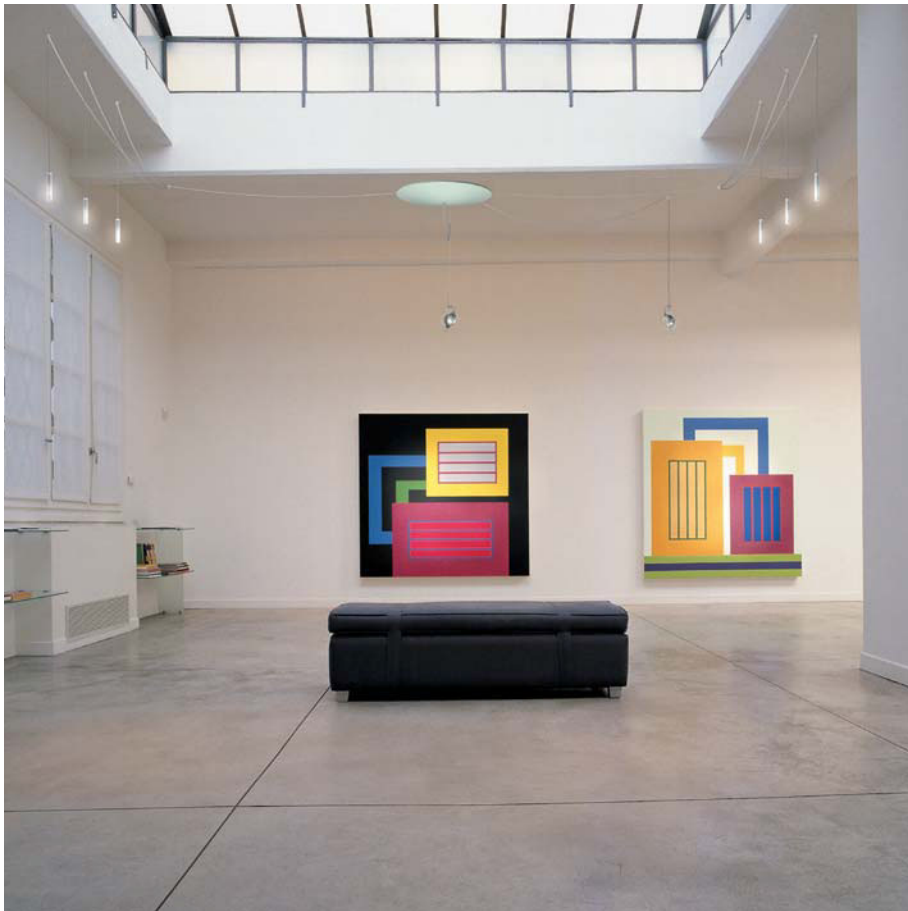
## SEHKOMFORT

Ein Raum mit unterschiedlicher, dem Zweck entsprechender Zonenbeleuchtung, wie es das System Radiale ermöglicht, wird als 'dem Sehkomfort zuträglich' erachtet. Wohingegen ein gleichmäßig hell beleuchteter Raum einen weitaus geringeren Komfort erzeugt und darüber hinaus auch wesentlich energieaufwändiger ist.

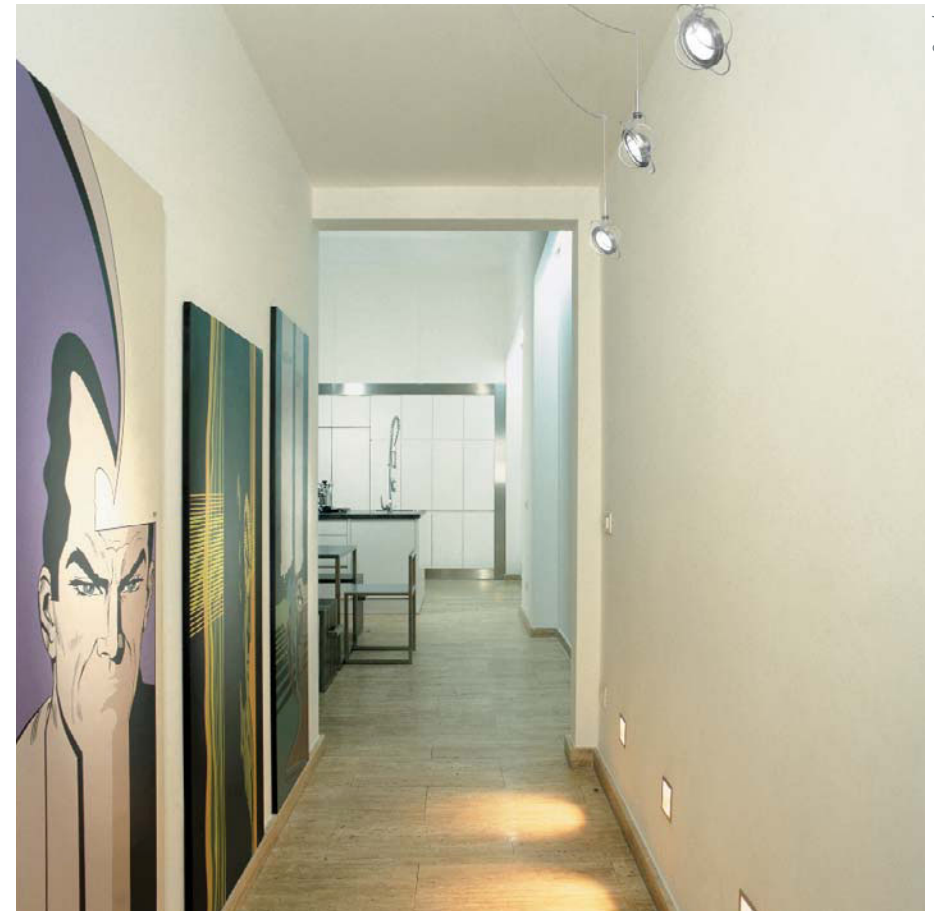
## EI CONFORT VISIVO

Un ambiente con iluminación diversificada para cada área según el destino, como se puede obtener con el Sistema Radiale, es considerado 'visualmente comfortable'. Al contrario, un ambiente iluminado a niveles elevados de manera uniforme, además de generar un confort inferior, requiere un mayor empleo de energía.





Sigaretta, Sirale



Sirale

## LE CONFORT VISUEL

Une ambiance avec éclairage diversifié pour chaque zone selon la destination comme il est possible avec le Système Radiale, est considérée « visuellement confortable ». Au contraire, une ambiance éclairée à niveaux élevés d'une façon uniforme, demande un usage d'énergie supérieure et en plus donne un confort inférieur.

## VISUAL COMFORT

A visually comfortable environment is one where the light sources are different according to the use of the area in which they are placed, as the Radiale system allows to do. On the other side, if an environment has an even general high level lighting, not only it creates less visual comfort but it also demands more energy consumption.



## LA CORRENTE A 12 VOLT E' INNOCUA

In tutto il Sistema Radiale, a partire dal trasformatore collegato all'impianto di rete, circola corrente a bassissima tensione, soli 12 Volt. Tale corrente è sicura in qualsiasi condizione di uso (persino sopra una piscina).

## STROM MIT 12 Volt IST UNSCHÄDLICH

Im gesamten System Radiale, angefangen vom Transformator der ans Netz angeschlossen ist, kreist Strom mit niedrigster Spannung, nur 12 Volt. Diese Stromstärke ist unter allen Einsatzbedingungen von größter Sicherheit (sogar über einem Schwimmbecken).

## LA CORRIENTE DE 12 VOLTIOS ES INOCUA

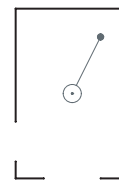
En todo el Sistema Radiale, a partir del transformador conectado a la instalación de red, circula corriente a bajísima tensión, sólo 12 Voltios. Dicha corriente es segura en cualquier condición de empleo (inclusive sobre una piscina).

## LE COURANT A 12 VOLT EST INOFFENSIF

Le courant à très basse tension, 12 volt seulement, circule dans tout le Système Radiale à commencer au transformateur connecté au réseau. Ce courant est sûr dans n'importe quelle condition d'usage (même au-dessus d'une piscine).

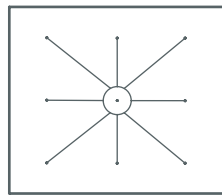
## 12 VOLT POWER IS HARMLESS

The entire Radiale system, starting from the transformer, is powered by extra low voltage, only 12Volts. This voltage is safe in every kind of use (even if placed over a swimming pool).





Pendolino







Sigaretta



## SPAZI DIFFICILI

Col Sistema Radiale è possibile risolvere in modo brillante anche le necessità di illuminare degli spazi architettonici irregolari. E' sufficiente disporre di un punto luce su cui applicare l'elemento centrale; i corpi luminosi saranno alimentati da cavetti a treccina che da esso si possono diramare in ogni direzione, anche compiendo tragitti non lineari.

## SCHWIERIGE RÄUME

Mit dem System Radiale kann man auf brillante Weise auch Räume beleuchten, die in architektonischer Hinsicht unregelmäßig sind. Dafür reicht ein Lichtpunkt aus, auf den das zentrale Grundelement angebracht wird; die Leuchtkörper werden durch Flachkabel gespeist, die sich vom Zentralelement aus in die gewünschten Richtungen verzweigen und dies auch auf nicht linearem Weg.

## ESPACIOS DIFÍCILES

Con el Sistema Radial se puede resolver brillantemente inclusive las necesidades de iluminar los espacios arquitectónicos irregulares. Es suficiente disponer de un punto luz sobre el cual aplicar el elemento central; los cuerpos luminosos serán alimentados por cables trenzados y desde ese punto se pueden distribuir en todas las direcciones, inclusive cumpliendo trayectos no lineales.

## AMBIANCES COMPLEXES

Avec le Système Radiale on peut résoudre d'une façon brillante même la nécessité d'éclairer des ambiances architectoniques irrégulières. Il suffit d'avoir une prise du réseau sur lequel on assemble l'élément central; les corps d'éclairage sont alimentés par de petits câbles tressés qui partent vers toutes les directions même avec des parcours non-linéaires.

## DIFFICULT SITUATIONS

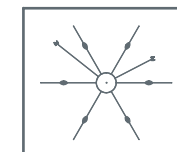
With Radiale system you may brilliantly solve the need to light irregular architectural environments. All you need is a mains socket to which apply the central element; the lighting bodies are powered by plait-like cables that follow any direction starting from the central element, they can also follow non linear paths.



Medusina



Popone, Strale





## GLI EDIFICI STORICI

I cavi a treccia che sostengono i corpi illuminanti del Sistema Radiale sono applicati ai muri per mezzo di tasselli a espansione di soli 5mm di diametro. Il rispetto di architetture e opere d'arte è assicurato.

## DIE HISTORISCHEN GEBÄUDE

Die umflochtenen Litzen, die die Leuchtkörper des Radial-Systems abstützen werden mit Spreizdübel von nur 5mm Durchmesser an die Wände installiert. Architektur und Kunstwerke werden nicht beschädigt.

## LOS EDIFICIOS HISTÓRICOS

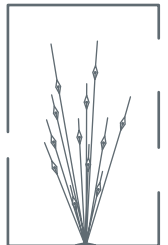
Las trenzas de cables que sostienen los cuerpos iluminantes del Sistema Radial están aplicados a las paredes por medio de tacos de expansión de sólo 5mm de diámetro. El respeto por las arquitecturas y las obras de arte queda asegurado.

## BÂTIMENTS HISTORIQUES

Les câbles tressés qui soutiennent les corps lumineux du Système Radiale sont accrochés aux murs par l'entremise de vis tamponnées de seul 5mm diamètre. Le respect d'architectures et chefs-d'œuvre est assuré.

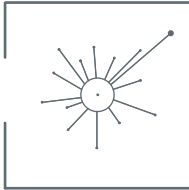
## HISTORICAL BUILDINGS

The nipples used to hold the plait-like cables of the lighting bodies are applied to the walls by means of small (5mm diameter) screw anchors. In this way we assure respect for architectures and art.





Pendolino, Pendilla







## PROGETTAZIONE

Con il sistema Radiale è possibile risolvere tutte le necessità di illuminazione di un ambiente a partire da un solo punto luce. I corpi illuminanti sono progettati per fornire tipi di luce diversa. Alcuni forniscono luce diffusa per un'illuminazione generale dell'ambiente e altri forniscono luce specializzata, ad esempio per illuminare piani di lavoro, tavoli, quadri, ecc.

## DIE PLANUNG

Mit dem Radiale System besteht die Möglichkeit Beleuchtungsprobleme jeder Art und für jede Räumlichkeit auch von einer Anschlussstelle ausgehend zu lösen. Die Leuchtkörper wurden so geplant, dass diese unterschiedliche Beleuchtungen ausstreuen. Einige erzeugen eine gestreute Beleuchtung für die generelle Beleuchtung eines Raumes und andere erzeugen ein speziell ausgerichtetes Licht wie zum Beispiel auf eine Arbeitsfläche, auf einen Tisch, auf ein Bild usw.

## DISEÑO

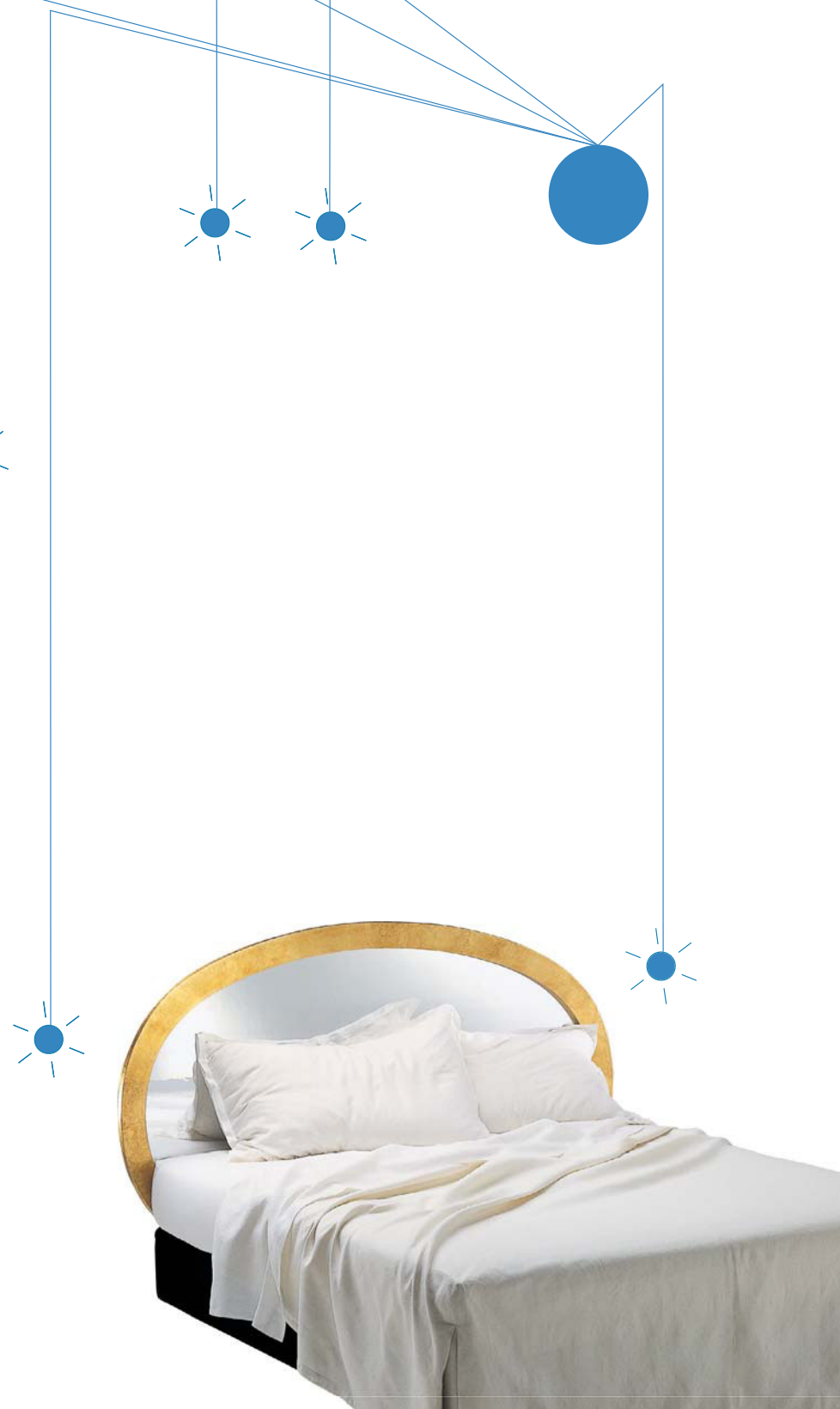
Con el sistema Radiale se puede resolver todas las necesidades de iluminación de un ambiente a partir de un sólo punto luz. Los cuerpos iluminantes están diseñados para suministrar tipos de luz diversa. Algunos suministran luz difusa para una iluminación general del ambiente y otros suministran luz especializada, por ejemplo, para iluminar planos de trabajo, mesas, cuadros, etc.

## PROJET

Avec le Système Radiale il est possible de résoudre toutes les nécessités d'éclairage d'une pièce à partir d'une seule prise du réseau. Les corps lumineux sont projetés pour fournir de différents types de lumière. Des corps fournissent une lumière diffuse pour un éclairage général de la pièce et d'autres fournissent une lumière spécialisée pour exemple pour éclairer des plans de travail, des tables, des tableaux, etc.

## PROJECT

With the Radiale System it is possible to solve any lighting need of an environment by using only one lighting point. The lighting bodies are designed especially to make different types of light. Some are designed in order to diffuse light generally in an environment, others are designed in order to give different specialized lighting, for example to light working tops, tables, pictures, etc.



NOTTOLINO, ZAMPFEN, PERNO,  
CLIQUET, NIPPLE  
Ø 1,2cm



ROSONI, ROSETTEN, ROSETONES  
ROSACES, ROSES:



Ø 60cm



Ø 32cm



Ø 18cm

CAVO A TRECCIA, FLACHKABEL,  
CABLE TRENZADO, CÂBLE TRESSÉ,  
PLAIT-LIKE CABLE

## ESEMPI DI PROGETTAZIONE

Progettare con il sistema Radiale è semplice. E' sufficiente disporre di un punto luce a parete o plafone al quale applicare il rosone, che può anche contenere una fonte di luce, e dal quale si diramano i cavetti a treccia che alimentano e sostengono i vari corpi illuminanti distribuiti nella stanza. E' così possibile illuminare un intero ambiente solo con l'uso del sistema Radiale, che può anche essere predisposto per l'accensione separata degli elementi luminosi.

## DER ENTWURF

Das Entwerfen mit dem Radiale System ist einfach; es reicht aus wenn eine Anschlussstelle an einer Wand oder eine Deckenkappe vorhanden ist, an welche die Rosette, die auch eine Lichtquelle enthalten kann, montiert wird; von dieser Stelle aus verzweigen sich die umflochtenen Litzen die die einzelnen auf den Raum verteilten Leuchtkörper speisen und abstützen. Mit dem Radiale System kann ein ganzer Raum beleuchtet werden. Außerdem besteht die Möglichkeit, die Leuchtkörper einzeln einzuschalten.

## EJEMPLOS DE DISEÑOS

Proyectar con el sistema Radiale es simple. Es suficiente disponer de un punto luz de pared o plafón al cual aplicar el rosetón, que también puede contener una fuente de luz y del cual se ramifican las trenzas de cables que alimentan y sujetan los varios cuerpos iluminantes distribuidos en la habitación. De este modo se puede iluminar todo un ambiente utilizando sólo el sistema Radiale, que puede también ser predispuerto para el encendido separado de los elementos luminosos.

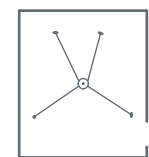
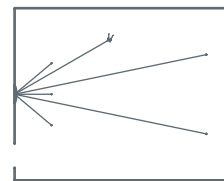
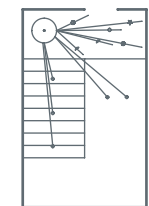
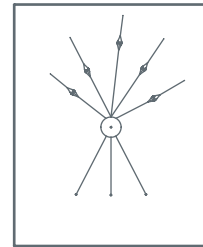
## EXEMPLES DE PROJET

Faire des projets avec le Système Radiale est simple. Il suffit d'avoir une prise de courant à paroi ou à plafond à laquelle on peut appliquer la rosace, qui peut être lumineuse et de laquelle se ramifient les petits câbles tressés qui alimentent et soutiennent les corps lumineux repartis dans la pièce. Il est ainsi possible d'éclairer une pièce entière seulement avec l'usage du Système Radiale qui peut être prédisposé pour l'allumage séparé des éléments lumineux.

## PROJECT EXAMPLES

Developing a project with the Radiale System is very simple. All that is needed is a lighting point, either on the ceiling or walls, to which is attached the rose which may also be lighted itself. From the rose spread out the plait-like cables which power and hold the different lighting bodies distributed in the room. It is therefore possible to light a whole environment only by using the Radiale System which may also be prearranged for the separate switching of the lighting elements.









### **ALTA TECNOLOGIA, ALTO ARTIGIANATO**

I componenti tecnici dei prodotti di Album sono realizzati secondo le tecnologie più innovative per garantire prestazioni elevate e sicurezza. I loro abiti emozionanti sono peraltro confezionati dai migliori artigiani italiani, la cui abilità è universalmente riconosciuta.

### **HOHE TECHNOLOGIE, HOHE HANDWERKSKUNST**

Die technischen Bestandteile der Erzeugnisse von ALBUM werden unter Einsatz neuester Technologien hergestellt, um so eine Sicherheit und eine höhere Betriebsleistung gewährleisten zu können. Ihre aufregenden Kleider werden außerdem von den besten Handwerksmeistern Italiens geschneidert, deren Geschicklichkeit allgemein auf höchste Anerkennung stößt.

### **ALTA TECNOLOGÍA, ALTA ARTESANÍA**

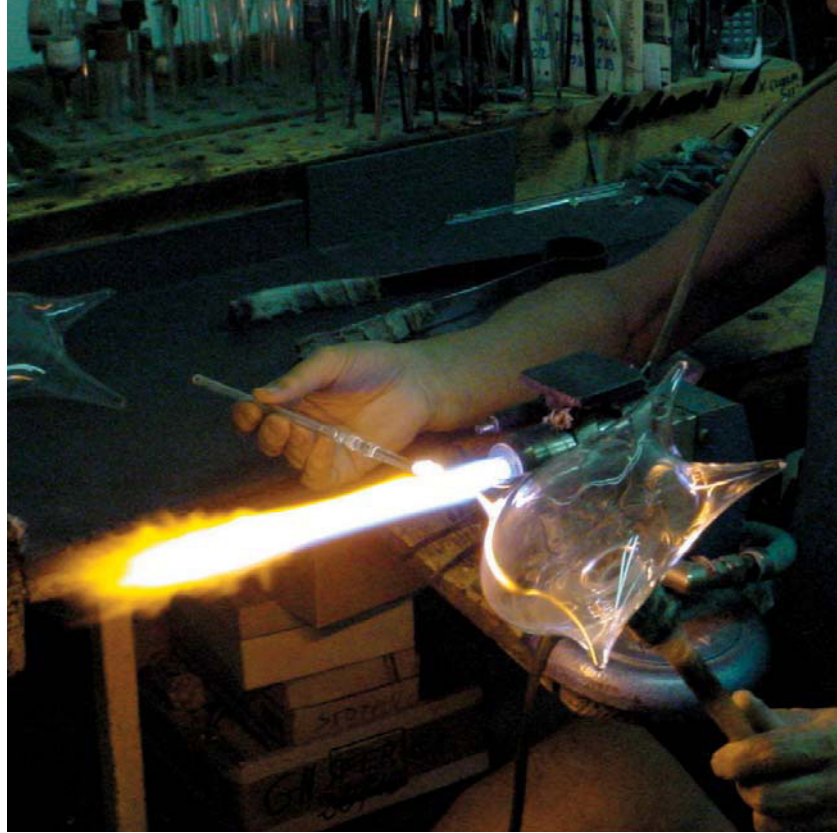
Los componentes técnicos de los productos de Album están realizados según las tecnologías más innovadoras para garantizar prestaciones elevadas y seguridad. Sus revestimientos emocionantes son, por otra parte, confeccionados por los mejores artesanos italianos, cuya habilidad es universalmente reconocida.

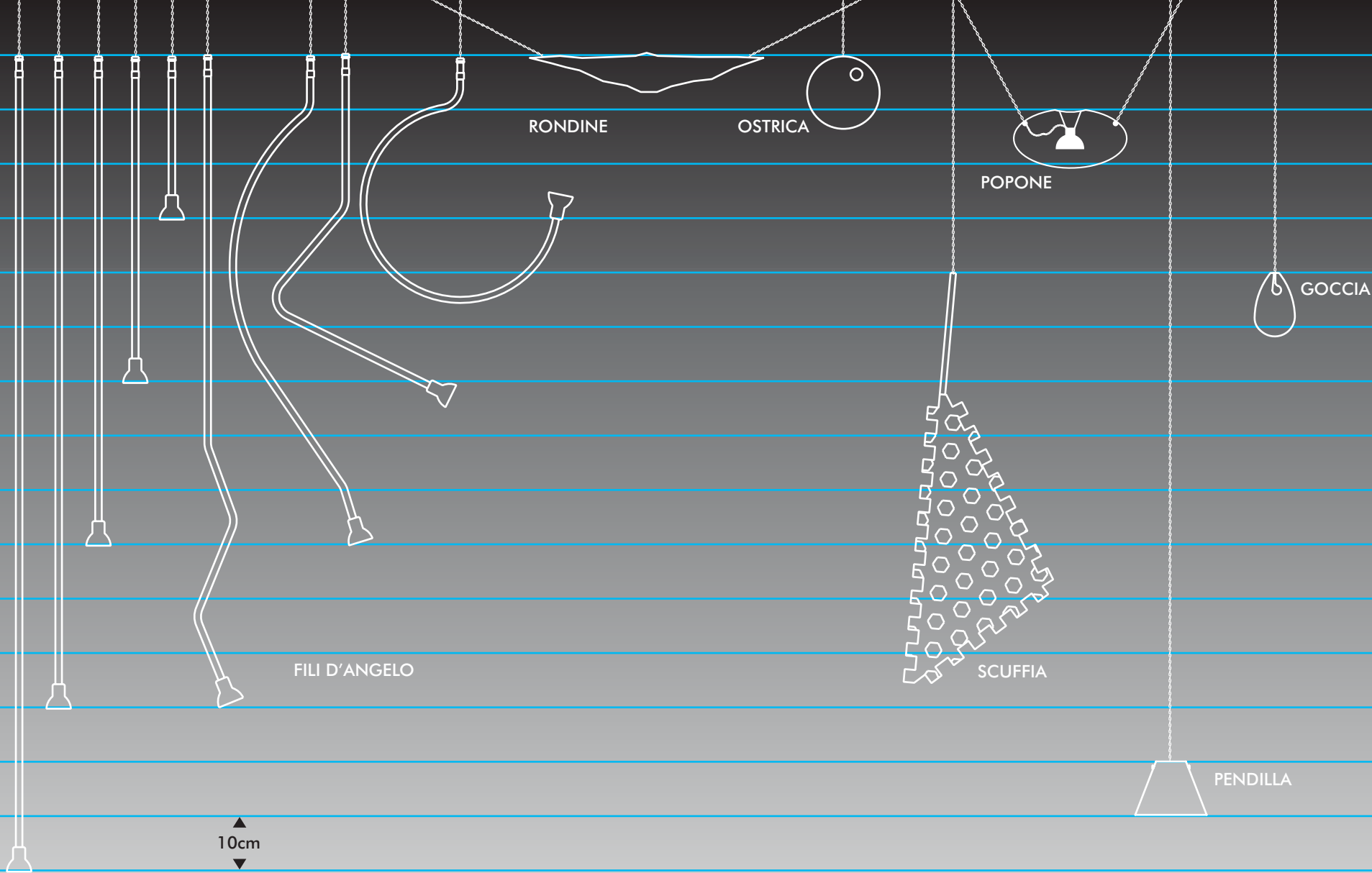
### **HAUTE TECHNOLOGIE, HAUT ARTISANAT**

Les accessoires techniques des produits ALBUM sont réalisés suivant les technologies les plus innovatrices pour garantir les performances élevées en toute sécurité. D'ailleurs, leurs « vêtements » étonnants sont confectionnés par les meilleurs artisans italiens, dont l'habileté est universellement reconnue.

### **HIGH TECHNOLOGY, HIGH CRAFT**

The technical components of Albums' products are produced with the most innovative technologies so to guarantee high performance and safety. Their emotional 'clothes' are made by the best Italian craftsmen, whose ability is acknowledged worldwide.





### I CORPI ILLUMINANTI

I corpi illuminanti per il Sistema Radiale sono qui descritti. Ognuno di essi è dotato del proprio cavetto di alimentazione a treccia, che serve anche per sospenderlo, e del noddino di fissaggio a plafone. I corpi illuminanti presenti in questa pagina sono in proporzione tra loro e in scala 1:10.

### DIE LEUCHTKÖRPER

Die Leuchtkörper für das Radiale System werden nachstehend beschrieben. Jeder Leuchtkörper ist mit einer eigenen umflochtenen Litze für die Speisung, an welcher der Leuchtkörper auch hängt, sowie einer Klinke, mit der dieser an der Deckenkappe befestigt ist, ausgerüstet. Die auf dieser Seite abgebildeten Leuchtkörper sind proportional und in Skala 1:10.

### LOS CUERPOS ILUMINANTES

Describimos aquí los cuerpos iluminantes para el Sistema Radiale. Cada uno de ellos cuenta con el propio cable trenzado de alimentación, que sirve también para colgarlo y el pestillo de fijación de plafón. Los cuerpos iluminantes presentes en esta página están en proporción entre ellos y en escala 1:10.



## LES CORPS D'ÉCLAIRAGE

Les corps d'éclairage pour le Système Radiale sont ici montrés. Ils sont tous pourvus d'un petit câble d'alimentation tressé à utiliser aussi pour la suspension et du cliquet de fixation au plafond. Les corps lumineux de cette page sont proportionnés entre eux, échelle 1:10.

## LIGHTING BODIES

The lighting bodies for the Radiale system are shown in these pages. Each of these is provided with a plait-like power cable, which is also used to hang them, and a fixing nipple. The lighting bodies shown in these pages are in proportion and in scale 1:10.



## CESTELLO

Fornisce luce diretta verso il basso utilizzando un proiettore dicroico. Lo schermo è in lamiera di alluminio microstirata e anodizzata.

Spenden mit dichroitischer Parabel nach unten gerichtetes, direktes Licht. Der Schirm ist aus microverstretchtem, eloxiertem Aluminiumblech.

Suministra luz dirigida hacia abajo con proyector dicroico. La pantalla es en chapa de aluminio microestirada y anodizada.

Il fournit une lumière directe vers le bas, à l'aide d'une ampoule dichroïque. Le diffuseur est en tôle d'aluminium micro-étirée et anodisée.

Provides direct light downwards using a dichroic projector. The screen is a microexpanded anodized aluminium sheet.



Ø 3,8cm  
H. 5,7cm



35W 12Volt  
attacco-anschluss-conexion  
prise-connection:  
GU4



## MOSCA

La luce è generata da un 'led di potenza' di colore bianco con lente anteriore per produrre un fascio di 30° di ampiezza.

Il circuito di alimentazione è integrato nel corpo illuminante.

E' consigliabile per l'illuminazione di 'accento' o per piccole aree.

Die Lichterzeugung erfolgt durch eine weiße "leistungsstarke Leuchtdiode" mit Vorderlinse, durch die ein 30° breites Lichtbündel erzeugt wird. Der Speisestromkreis ist in den Leuchtkörper integriert. Diese Lichtquelle eignet sich besonders für die Beleuchtung kleiner Zonen oder eine 'gezielte Bestrahlung'.

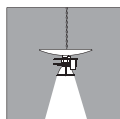
La luz está generada por un 'led de potencia' de color blanco con lente delantera para producir un haz de 30° de amplitud. El circuito de alimentación está integrado en el cuerpo iluminante. Es aconsejable para la iluminación de 'acento' o para pequeñas zonas.

La lumière est produite par « une diode haute puissance » de couleur blanche avec loupe antérieure, produisant un faisceau de 30° de largeur. Le circuit d'alimentation est intégré dans le corps d'éclairage. A conseiller pour un éclairage « accentué » ou pour petites zones.

The light is provided by a white 'high-power led' with a front lens which produces a 30° angle light beam. The power circuit is integrated in the lighting body. It is suggested for accented lighting or for small areas.



Ø 6cm  
H. 3cm



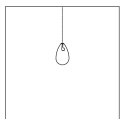
30°

1W 12Volt  
'led di potenza'  
'leistungsstarke Leuchtdiode'  
'led de potencia'  
'diode haute puissance'  
'high-power led'





Ø 7cm  
H. 12cm



35W IRC (equivalente 50W)  
12Volt  
attacco-anschluss-conexion  
prise-connection:  
GY6,35

### GOCCIA

Fornisce luce diretta con potenza di 35W IRC. Viene installata all'altezza desiderata dove si voglia ottenere una luminosità regolarmente distribuita in tutte le direzioni. E' realizzata in vetro borosilicato smerigliato mediante soffiatura e modellatura manuali.

Spendet direktes Licht mit 35W IRC. Es wird auf gewünschter Höhe angebracht, dort wo man eine gleichmäßige, in alle Richtungen verteilte Beleuchtung erzielen möchte. Sie sind aus mattem Borosilikatglas, mundgeblasen und mit Handarbeit modelliert.

Suministra luz directa con potencia de 35W IRC. Se instala a la altura deseada, donde se desee obtener una luminosidad regularmente distribuida en todas las direcciones. Está realizada en cristal borosilicado esmerilado mediante soplado y moldeado manuales.

Il fournit une lumière directe d'une puissance de 35W IRC. Il est installé à la hauteur souhaitée, là où l'on veut obtenir une luminosité distribuée régulièrement dans toutes les directions. Il est réalisé en verre borosilicaté dépoli, soufflé et façonné à la main.

Provides direct light with a 35W IRC bulb. It is installed at the height where regularly distributed light is required. It is in frosted hand-made blown borosilicate glass.





Provides direct downward light with a wide light beam angle (60°) dichroic bulb. It is used for general lighting or on dining tables, working and reading areas when the light source needs to be hidden. It is made of white enamelled hand-crafted ceramic.

Suministra luz directa hacia abajo con bombilla dicroica con un haz amplio (60°). Se utiliza para iluminar el ambiente o mesas de cocina, superficies de trabajo, zonas de lectura, cuando se desea que la fuente luminosa no sea visible. Está realizada en cerámica esmaltada de color blanco brillante y elaborada artesanalmente.

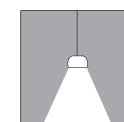
Il fournit une lumière directe vers le bas, à l'aide d'une ampoule dichroïque à large faisceau (60°). Il est utilisé pour éclairer l'ambiance ou des plans de travail, des salles à manger, des comptoirs, lorsque l'on souhaite cacher la source lumineuse. Il est réalisé en céramique émaillée de couleur blanc brillant, façonné à la main.

**MOZZARELLA**  
Fornisce luce diretta verso il basso con parabola dicroica a fascio ampio (60°). Viene utilizzata per illuminare l'ambiente o piani di lavoro, da pranzo, banconi, quando si desidera che la fonte luminosa non sia visibile. E' realizzata in ceramica smaltata in colore bianco lucido e lavorata in modo artigianale.

Spendet direktes nach unten gerichtetes Licht, gebündelt mit einer dichroitischen Parabel mit weitem Winkel (60°). Es wird verwendet, um Räume oder Arbeitsflächen, Esstische, Tresen zu beleuchten, wenn man möchte, dass die Lichtquelle unsichtbar bleibt. Es ist aus Keramik mit bunter und weißer glänzender Glasur hergestellt und handwerklich gearbeitet.



L. 9,5cm  
P. 8cm  
H. 6,5cm



38°



35W IRC (equivalente 50W)  
12Volt  
attacco-anschluss-conexion  
prise-connection:  
GU5,3





## PATATA COTTO

Fornisce luce diretta verso il basso con parabola dicroica avente fascio di media apertura (38°). Viene scelta quando si desidera che la fonte luminosa non sia visibile. E' realizzata in cotto naturale lavorato a mano disponibile nelle finiture: cotto naturale, bianco opaco.

'Patata cotto' spendet direktes, nach unten gerichtetes strahlendes Licht mit einer dichroitischen Parabel zu einem mittelgeöffneten Winkel (38°). Sie wird verwendet wenn man möchte, das Lichtquelle unsichtbar bleibt. Sie ist in folgenden Ausführungen erhältlich: Terrakotta naturfarbig und matt weiß.

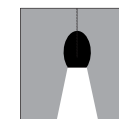
Suministra luz directa con proyector dicroico de haz de media apertura (38°). Es elegida cuando se desea que la fuente luminosa no sea visible. El cuerpo es en terracota trabajado a mano, disponible en las terminaciones: terracota natural, blanco opaco.

Il fournit une lumière directe vers le bas avec projecteur dichroïque ayant faisceau d'ouverture moyenne (38°). Il peut être utilisé lorsque l'on souhaite cacher la source lumineuse. Le corps est en terre cuite façonnée à la main, disponible dans les finitions : terre cuite naturelle, blanc mat.

Provides direct downwards light with a medium light beam angle dichroic bulb (38°). It is used when the light source needs to be hidden. It is made of natural hand-shaped terracotta available in the following finishes: natural terracotta, mat white.



L. 9cm  
P. 7cm  
H. 12cm



38°



35W 12Volt  
attacco-anschluss-conexion  
prise-connection:  
GU4

## PATATA VETRO

Fornisce luce diretta verso il basso e parzialmente all'intorno con parabola dicroica avente fascio di media apertura (38°). Viene utilizzata per l'illuminazione generale di ambienti con luce accentuata verso il basso o sopra tavoli da pranzo e da lavoro. Viene realizzata in vetro borosilicato soffiato e formato a mano nelle finiture trasparente o smerigliata.

'Patata vetro' spendet direktes, nach unten gerichtetes und teilweise ringsherum strahlendes Licht mit einer dichroitischen Parabel zu einem mittelgeöffneten Winkel (38°). Sie kann zur allgemeinen Beleuchtung des Raumes verwendet werden, oder über Esstischen, Tresen, Arbeitsplatten. Sie wird aus transparentem oder mattem Borosilikatglas hergestellt mundgeblasen und mit Handarbeit geformt.

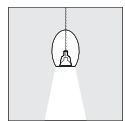
Suministra luz directa y difusa hacia alrededor con proyector dicroico de haz de media apertura (38°). El cuerpo es en vidrio borosilicado soplado y moldeado a mano, disponible en las terminaciones transparente o esmerilada. Puede ser utilizada para la iluminacion general del ambiente o sobre mesas de cocina, mostradores, mesas de trabajo.

Il fournit une lumière directe vers le bas et diffuse partiellement aux alentours, avec projecteur dichroïque ayant faisceau d'ouverture moyenne (38°). Il peut être utilisé pour l'éclairage général de l'ambiance ou bien au-dessus de tables de salle à manger, de comptoirs et de plans de travail. Le corps est en verre borosilicate soufflé et façonné à la main, disponible dans les finitions 'transparent' ou 'dépoli'.

Provides direct and partially diffused light with a medium light beam angle dichroic bulb (38°). It is used for the general lighting or for light diffusion over dining tables, counters or work tables. It is made of hand-shaped blown borosilicate glass available in clear or frosted finishings.



L. 9cm  
P. 7cm  
H. 12cm

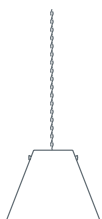


38°

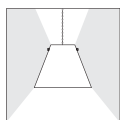


35W 12Volt  
attacco-anschluss-conexion  
prise-connection:  
GU4





Ø 13cm  
H. 10cm



35W (equivalente 50W)  
12Volt  
attacco-anschluss-connexion  
prise-connection:  
GY6,35

### PENDILLA

Fornisce luce diretta schermata lateralmente per mezzo del diffusore in vetro soffiato a tre strati, realizzato in modo artigianale. La lampadina è alogena bispina. Disponibile in vari colori.

Spendet direktes Licht ab, das seitlich durch einen aus dreischichtigem geblasenem Glas-schirm abgeblendet wird. Als Glühbirne wird eine zweistiftige Halogenbirne verwendet. In unterschiedlichen Farben erhältlich.

Suministra luz directa apantallada lateralmente por medio del difusor en vidrio soplado de tres estratos, realizado en modo artesanal. La bombilla es alogena de doble clavija. Disponible en varios colores.

Il fournit lumière directe protégée latéralement par l'entremise du diffuseur en verre soufflé à trois couches réalisé artisanalement en différentes couleurs. L'ampoule en halogène bi-fiche.

Provides direct light screened on the sides by means of the craftmade three-layer blown glass diffuser. The light bulb is a capsule halogen bulb. Available in various colours.



Provides direct light with a 35W IRC bulb. It is installed at the height where regularly distributed light is required. It is in frosted hand-made blown borosilicate glass.

Suministra luz directa con potencia de 35W IRC. Se instala a la altura deseada, donde se desee obtener una luminosidad regularmente distribuida en todas las direcciones. Está realizada en cristal borosilicado esmerilado mediante soplado y moldeado manuales.

Il fournit une lumière directe d'une puissance de 35W IRC. Il est installé à la hauteur souhaitée, là où l'on veut obtenir une luminosité distribuée régulièrement dans toutes les directions. Il est réalisé en verre borosilicaté dépoli, soufflé et façonné à la main.

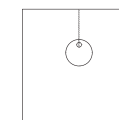
### OSTRICA

Fornisce luce diretta con potenza di 35W IRC. Viene installata all'altezza desiderata dove si voglia ottenere una luminosità regolarmente distribuita in tutte le direzioni. E' realizzata in vetro borosilicato smerigliato mediante soffiatura e modellatura manuali.

Spendet direktes Licht mit 35W IRC. Es wird auf gewünschter Höhe angebracht, dort wo man eine gleichmäßige, in alle Richtungen verteilte Beleuchtung erzielen möchte. Sie sind aus mattem Borosilikatglas, mundgeblasen und mit Handarbeit modelliert.



Ø 14cm  
H. 5,5cm



35W IRC (equivalente 50W)  
12Volt  
attacco-anschluss-conexion  
prise-connection:  
GY6,35



## STRALE

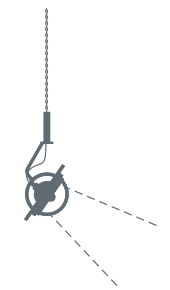
Fornisce luce diretta con parabola metallizzata avente fascio stretto (24°) e fonte luminosa schermata. E' orientabile in tutte le direzioni. Viene utilizzato per l'illuminazione di accento di quadri, sculture, oggetti, per la casa o per ambienti commerciali dove occorre un fascio di forte intensità. E' realizzato in acciaio verniciato a forno con polveri.

Spendet direktes Licht von einer metallischen Parabel mit engem Winkel (24°) gebündelt und mit abgeschirmter Lichtquelle. Ist in alle Richtungen ausrichtbar. Wird zur akzentuierten Beleuchtung von Bildern, Skulpturen, Objekten verwendet, für zu Hause oder in kommerziellen Räumen, wo ein sehr intensives, gebündeltes Licht erforderlich ist. Sie werden aus im Ofen emailliertem Stahl hergestellt.

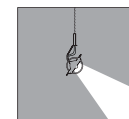
Suministra luz directa con bombilla metalizada de haz estrecho (24°) y fuente luminosa apantallada. Se puede orientar en todas las direcciones. Se utiliza para la iluminación de acentuación de cuadros, esculturas, objetos, para la casa o para ambientes comerciales donde se necesite un haz de fuerte intensidad. Está realizado en acero pintado en horno con polvos.

Il fournit une lumière directe, à l'aide d'une ampoule dichroïque ayant un faisceau étroit (24°) et une ampoule cachée. Il est orientable dans toutes les directions. Il est utilisé pour l'éclairage de tableaux, de sculptures, d'objets, pour la maison ou les ambiances commerciales, là où un faisceau de forte intensité s'avère nécessaire. Il est réalisé en acier verni avec des résines en poudres polymérisées au four.

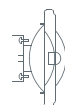
Provides direct light with a restricted light beam angle (24°) dichroic bulb with beam reflector. It may be oriented in all directions. It is used when a strong light beam needs to be directed on paintings, sculptures, objects in domestic or commercial environments. It is made of oven polymerized powder painted steel with friction elements to keep the wanted direction.



L. 16cm  
P. 11,5cm  
H. 21cm



24°



35W IRC (equivalente 50W) 12Volt  
attacco-anschluss-conexion  
prise-connection:  
G53



### SIGARETTA

Fornisce luce diretta per mezzo di una lampadina alogena bispina schermata con vetro borosilicato sabbato o trasparente. E' di piccolissime dimensioni.

Spendet direktes Licht mittels zweistiftiger Halogenbirne, die mit mattes, transparentem Borosilicatglas abgeschirmt ist. Äußerst geringe Dimension.

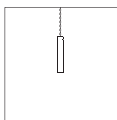
Suministra luz directa por medio de una bombilla alógena de doble clavija apantallada con vidrio borosilicado arenado o transparente. Es de pequeñísimas dimensiones.

Il fournit une lumière directe à l'aide d'une ampoule halogène bi-fiche protégée par un verre borosilicaté dépoli ou transparent. De dimensions très petites.

Provides direct light by means of a halogen capsule light bulb. The light is screened by a very small clear or frosted borosilicate glass diffuser.



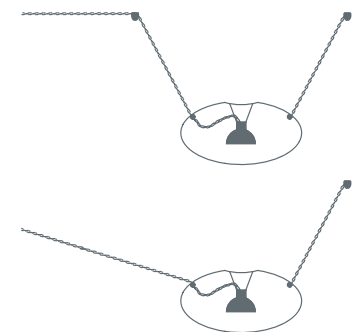
Ø 1,4cm  
H. 8cm



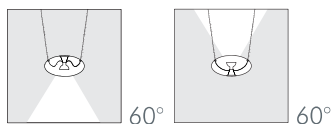
20W 12Volt  
attacco-anschluss-conexion  
prise-connection:  
G4







L. 21cm  
Ø 11cm



35W (equivalente 50W)  
12Volt

attacco-anschluss-conexion  
prise-connection:  
GU5,3

## POPONE

Fornisce luce diretta e parzialmente all'intorno con parabola dicroica a fascio ampio (60°). Inoltre il fascio luminoso può essere indirizzato verso l'alto o verso il basso. Il cambiamento si ottiene semplicemente ruotando il contenitore in vetro borosilicato soffiato e formato a mano. E' disponibile nelle finiture trasparente o smerigliata. Viene utilizzato per l'illuminazione generale di ambienti con luce accentuata verso il basso o verso l'alto, e sopra tavoli da pranzo e da lavoro.

'Popone in orbita' spendet direktes und teilweise ringsherum strahlendes Licht von der dichroitischen Parabel zu einem weitem Winkel (60°) gebündelt. Außerdem kann das gebündelte Licht sowohl nach oben als auch nach unten gerichtet werden. Man kann die Richtung wechseln indem man einfach das Glasgehäuse dreht. Sie werden aus transparentem oder mattem Borosilikatglas hergestellt mundgeblasen und mit Handarbeit geformt.

Suministra luz directa y difusa hacia alrededor con proyector dicroico de haz amplio (60°). La luz puede ser directa hacia arriba o hacia abajo mediante un movimiento simple de rotación del elemento en vidrio. El cuerpo es en vidrio borosilicado soplado y moldeado a mano, disponible en las terminaciones transparente o esmerilada. Puede ser utilizada para la iluminación general del ambiente o sobre mesas de cocina, mostradores, mesas de trabajo.

Il fournit une lumière directe et diffusée partiellement aux alentours, avec projecteur dichroïque ayant faisceau large (60°). Le faisceau lumineux peut être orienté vers le haut ou vers le bas, ce changement s'obtient simplement en tournant le boîtier en verre borosilicaté, soufflé et façonné à la main, disponible dans les finitions 'transparent' ou 'dépoli'. Il peut être utilisé pour l'éclairage général de l'ambiance ou bien au-dessus de tables de salle à manger, de comptoirs et de plans de travail.

Provides direct and partially diffused light with a wide light beam angle dichroic bulb (60°). The light beam may be directed upwards or downwards simply by rotating the diffuser made in hand-shaped blown borosilicate glass available in clear and frosted finishings. It is used for the general lighting with light directed either upwards or downwards and over dining or work tables.



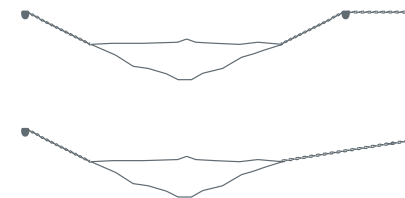
Provides direct downward light. The screening softens the bulbs' light to the sight and accentuates light on horizontal surfaces. It is generally installed in groups or with regular distribution in a high position throughout the environment. It is made of glass using a craft thermal process and is silk screen printed.

Suministra luz directa hacia abajo con bombilla dicroica. La pantalla de la bombilla produce el efecto de atenuar la luminosidad a la vista directa, acentuando su efecto sobre los planos horizontales. Generalmente se instala en posición elevada en el ambiente en grupos o con una distribución regular. Está realizada en cristal moldeado con un proceso térmico artesanal y serigrafado con pantalla diferenciada.

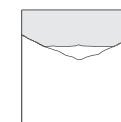
Il fournit une lumière directe vers le bas à l'aide d'une ampoule dichroïque. L'écran de la lampe produit un effet d'atténuation de la luminosité en vision directe, et accentue cet effet sur les parties horizontales. Il est généralement installé dans l'ambiance en position haute, en groupe ou en distribution régulière. Il est réalisé en verre formé par procédé thermique artisanal et sérigraphié.

**RONDINE**  
Fornisce luce diretta verso il basso con parabola dicroica. La schermatura della lampadina produce l'effetto di attenuare la luminosità alla vista diretta accentuandone l'effetto sui piani orizzontali. Viene generalmente installata in posizione alta nell'ambiente in gruppi o con distribuzione regolare. E' realizzata in vetro formato con processo termico artigianale e serigrafato con schermatura differenziata.

Spenden mit dichroitischer Parabel nach unten gerichtetes, direktes Licht. Die Abschirmung des Lämpchens erzeugt einen Helligkeitsdämpfenden Effekt für den direkten Blick und akzentuiert den Effekt auf horizontaler Ebene. Sie werden normalerweise in hoher Position in Räumen installiert und gruppiert oder regelmäßig verteilt. Sie sind aus Glas hergestellt, das mit handwerklichem thermischen Prozess gewonnen wurde und dessen Abschirmungen mit Siebdruck unterschiedlich gestaltet sind.



L. 43cm  
P. 15cm  
H. 7cm



35W 12Volt  
attacco-anschluss-conexion  
prise-connection:  
GU4





## MEDUSINA

Fornisce luce diretta verso il basso e parzialmente all'intorno con parabola dicroica a fascio ampio (60°). Viene utilizzata per l'illuminazione generale di ambienti con luce accentuata verso il basso o sopra tavoli da pranzo e da lavoro. Viene realizzata in vetro borosilicato soffiato e formato a mano con finitura trasparente, parzialmente smerigliata o iridata.

'Medusina in orbita' spendet direktes, nach unten gerichtetes und teilweise ringsherum strahlendes Licht mit einer dichroitischen Parabel zu einem weitem Winkel (60°). Sie kann zur allgemeinen Beleuchtung des Raumes verwendet werden, oder über Esstischen, Tresen, Arbeitsplatten. Sie wird aus transparentem oder teilweise mattem oder regenbogenfarbigem Borosilikatglas hergestellt mundgeblasen und mit Handarbeit geformt.

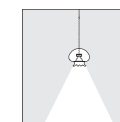
Suministra luz directa y difusa hacia alrededor con proyector dicroico de haz amplio (60°). El difusor es en vidrio borosilicado soplado y moldeado a mano con terminación parcialmente esmerilada, iridescente y transparente. Puede ser utilizada para la iluminacion general del ambiente o sobre mesas de cocina, mostradores, mesas de trabajo.

Il fournit une lumière directe vers le bas et diffusée aux alentours, avec projecteur dichroïque ayant faisceau large (60°). Il peut être utilisé pour l'éclairage général de l'ambiance ou bien au-dessus de tables de salle à manger, de comptoirs et de plans de travail. Le corps est en verre borosilicate soufflé et façonné à la main en finition transparente, irisé ou partiellement dépolie.

Provides direct and partially diffused light with a wide light beam angle dichroic bulb (60°). It is used for the general lighting or for light diffusion over dining tables, counters or work tables. It is made of partially frosted, iridescent or clear hand-shaped blown borosilicate glass.



Ø 11,5cm  
H. 9cm



60°



35W (equivalente 50W)  
12Volt  
attacco-anschluss-conexion  
prise-connection:  
GU5,3

## SCUFFIA

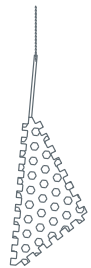
Fornisce luce diretta verso il basso e diffusa all'intorno. Viene utilizzata per illuminare l'ambiente oppure tavoli da pranzo, piani di lavoro, zone di lettura, quando si desidera che la fonte luminosa sia schermata da un diffusore. E' realizzata in materiale composito unito al sostegno in metallo per mezzo di piccole viti.

Spendet direktes, nach unten gerichtetes Licht, das ringsherum diffus strahlt: Es wird genutzt, um Räume oder Esstische, Arbeitsflächen, Leseecken zu beleuchten, wenn man möchte, dass die Lichtquelle von einem Verbreiter abgeschirmt ist. Es ist aus zusammengesetztem Material, das an der Metallstütze mittels kleinen Schrauben zusammengehalten wird.

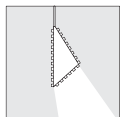
Suministra luz directa hacia abajo y difusa a su alrededor. Se utiliza para iluminar el ambiente o mesas de cocina, superficies de trabajo, zonas de lectura, cuando se desea que la fuente luminosa esté apantallada por un difusor. Está realizada en material compuesto unido al sosten de metal a través de pequeños tornillos.

Il fournit une lumière directe vers le bas et diffusée aux alentours. Il est utilisé pour éclairer l'ambiance ou bien dessus des tables de salle à manger, des plans de travail, des coins de lecture, lorsque l'on souhaite que la source lumineuse soit voilée par un diffuseur. Il est réalisé en matériel composite, uni au soutien en métal à l'aide de petites vis.

Provides direct downward and partially diffused light. It is used for general lighting or on dining tables, working and reading areas when the lights source needs to be screened by a diffuser. The diffuser is in composite material and is applied to its metal support by means of small screws.



Ø 24cm  
H. 76cm



35W IRC (equivalente 50W)  
12Volt  
attacco-anschluss-conexion  
prise-connection:  
GY6,35





## PASTICCINI

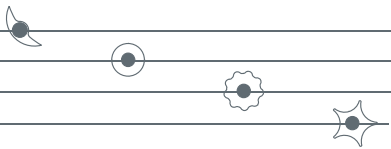
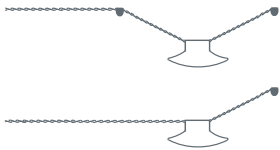
Forniscono luce diretta verso il basso. Vengono generalmente installati in posizione alta nell'ambiente in modo distribuito. Vengono prodotti in quattro differenti forme: Luna Pianeta Sole Stella. Le versioni in vetro trasparente soffiato a mano valorizzano la sorgente puntiforme, quelle in vetro smerigliato diffondono la luce in modo più attenuato. Sono realizzati in vetro borosilicato soffiato e lavorato artigianalmente. Il supporto è in alluminio texturizzato.

Spenden nach unten gerichtetes, direktes Licht. Sie werden normalerweise in hoher Position und verteilt in Räumen installiert. Sie werden in vier verschiedenen Formen hergestellt: Luna, Pianeta, Sole, Stella (Mond, Planet, Sonne, Stern). Die Versionen aus Mundgeblasenen Glas heben die punktförmige Quelle hervor die aus mattem Glas verbreiten das Licht gedämpfter. Sie sind aus geblasenem Borosilikatglas und mit Handarbeit hergestellt. Der Träger ist aus Bleibeschrifteten texturierten Aluminium.

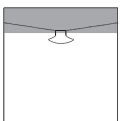
Suministran una luz directa hacia abajo. Generalmente son instalados en posición elevada en el ambiente, de manera distribuida. Son producidos en cuatro formas diferentes: Luna, Pianeta, Sole, Stella. Las versiones en cristal transparente soplado a mano valorizan la fuente puntiforme, las de cristal esmerilado difunden la luz de manera más atenuada. Están realizados en cristal borosilicado soplado y elaborado artesanalmente. El soporte es de aluminio texturizado.

Ils fournissent une lumière directe vers le bas. Ils sont généralement installés et répartis dans l'ambiance en position haute. Ils sont produits sous quatre formes différentes: Luna, Pianeta, Sole, Stella ( Lune, Planète, Soleil, Etoile ). Les versions en verre transparent soufflé à main valorisent la source ponctuelle, celles en verre dépoli diffusent la lumière d'une manière plus atténuée. Ils sont réalisés en verre borosilicaté soufflé et façonné à la main. Le support est en aluminium texturé.

Provide direct downward light. They are usually distributed throughout the environment, in a high position. Four different shapes are available: Luna, Pianeta, Sole, Stella ( Moon, Planet, Sun, Star ). They are made in clear or frosted hand-shaped blown borosilicate glass. When in clear glass they produce direct light, when in frosted glass the light is diffused. The supporting element is in textured aluminium.



|         |         |        |        |
|---------|---------|--------|--------|
| Luna    | Pianeta | Sole   | Stella |
| L. 11cm | Ø 8cm   | Ø 9cm  | Ø 14cm |
| P. 5cm  | P. 5cm  | P. 5cm | P. 5cm |
| H. 5cm  |         |        |        |



20W 12Volt  
 attacco-anschluss-conexion  
 prise-connection:  
 G4



Provides direct light in a downwards, with a 38° angle light beam, by means of a tiny halogen light bulb with reflector. It is craftmade with thick blown glass in various colours.

Suministra luz directa hacia abajo, con un haz de aproximadamente 30° de amplitud, por medio de una minúscula bombilla alógena con reflector incorporado. Está realizado en modo artesanal con vidrio soplado de elevado espesor y en varios colores.

Il fournit une lumière directe vers le bas ayant un faisceau large 30° environ par l'entremise d'une ampoule halogène minuscule pourvue de réflecteur. En verre épais, soufflé et réalisé artisanalement en différentes couleurs.

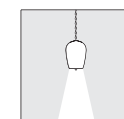
### PENDOLINO

Fornisce luce diretta verso il basso, con fascio ampio circa 30°, per mezzo di una minuscola lampadina alogena con riflettore incorporato. E' realizzato in modo artigianale con vetro soffiato a grosso spessore in vari colori.

Spendet direktes, mit engem Winkel (30°) gebündelt Lichtquelle, anhand einer winzigen Halogenbirne mit integriertem Reflektor. Sie wird handwerklich aus dickem geblasenen Glas in unterschiedlichen Farben angefertigt.



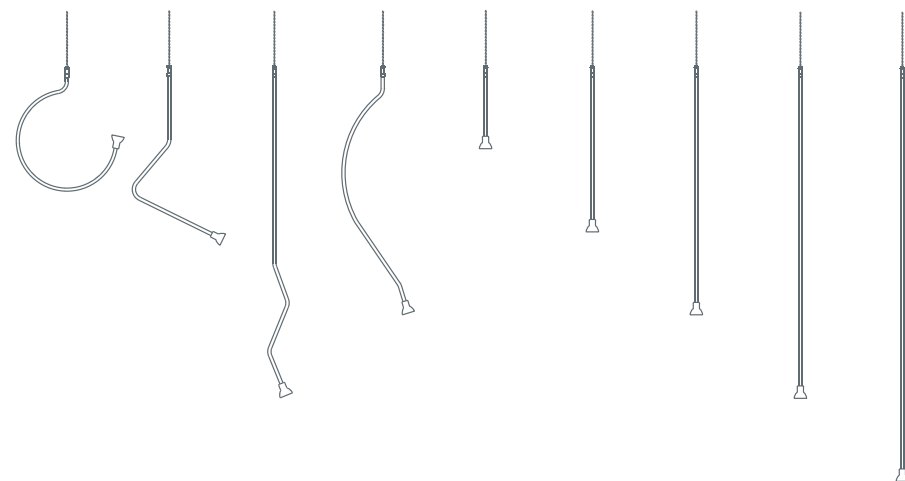
Ø 4cm  
H. 6cm



30°



35W 12Volt  
attacco-anschluss-conexion  
prise-connection:  
GY6,35



| ore 1   | ore 4   | ore 5   | ore 5 1/2 | ore 6/30 | ore 6/60 | ore 6/90 | ore 6/120 | ore 6/150 |
|---------|---------|---------|-----------|----------|----------|----------|-----------|-----------|
| L.38cm  | L.28cm  | L.9,5cm | L.24cm    | Ø4,7cm   | Ø4,7cm   | Ø4,7cm   | Ø4,7cm    | Ø4,7cm    |
| P.4,7cm | P.4,7cm | P.9,5cm | P.4,7cm   | H.30cm   | H.60cm   | H.90cm   | H.120cm   | H.150cm   |
| H.45cm  | H.65cm  | H.120cm | H.90cm    |          |          |          |           |           |



35W 12Volt  
 attacco-anschluss-conexion  
 prise-connection:  
 GU4

## FILI D'ANGELO

Forniscono luce diretta con fascio di media apertura (38°). Le differenti lunghezze consentono di avvicinare la luce al punto di utilizzo, le varie forme di ottenere diversi orientamenti. Vengono in generale utilizzati per illuminare piani di lavoro o zone di lettura, o per indirizzare luce d'accento su quadri, sculture, oggetti. Sono realizzati in vetro borosilicato trasparente o vetro di Murano colorato con lavorazioni di soffiatura e formatura artigianali.

Spenden in einem Mittelgeöffneten Winkel (38°), direktes Licht. Die verschiedenen Längen ermöglichen das Legen des Lichts zum gewünschten Punkt und die verschiedenen Formen ermöglichen unterschiedliche Ausrichtungen. Sie werden normalerweise verwendet, um Arbeitsflächen oder Lesecken zu erleuchten, oder um akzentuiertes Licht auf Bilder Skulpturen oder Objekte zu lenken. Sie sind aus transparentem Borosilikatglas oder aus buntem Muranoglas hergestellt, mit mundgeblaser Verarbeitung und handwerklicher Gestaltung.

Suministran una luz directa con haz de media apertura (38°). Las diferentes longitudes permiten acercar la luz al punto de uso y las varias formas permiten obtener distintas orientaciones. Generalmente son utilizados para iluminar superficies de trabajo o zonas de lectura, o para dirigir una luz de acentuación sobre cuadros, esculturas, objetos. Están realizados en cristal borosilicado transparente o cristal de Murano pintado con elaboraciones de soplado y moldeado artesanales.



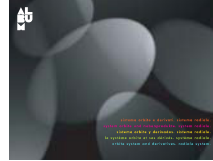


Ils fournissent une lumière directe avec un faisceau d'ouverture moyenne (38°). Les différentes longueurs permettent de rapprocher la lumière du point d'utilisation, les différentes formes, d'obtenir des orientations variées. En général, ils sont utilisés pour éclairer des plans de travail ou des coins de lecture ou bien encore, pour mettre en valeur des tableaux, des sculptures, des objets. Ils sont réalisés en verre borosilicaté transparent ou en verre de Murano coloré, soufflés et façonnés à la main.

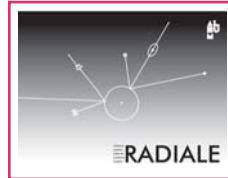
Provide direct light with a medium light beam angle (38°) dichroic bulb. The various lengths and shapes allow to direct the light beam where it is needed. They are generally used to light working or reading areas, or to direct light on sculptures, paintings or objects. They are hand-made and blown in clear borosilicate glass or coloured Murano glass.

## ALBUM CATALOGUES

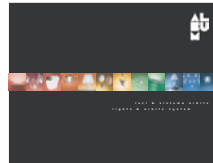
sistema orbite e derivati  
 system orbite und nebenprodukte  
 sistema orbite y derivados  
 le système orbite et ses dérivés  
 orbite system and derivatives



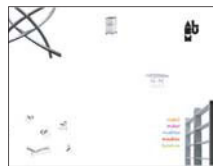
sistema radiale  
 system radiale  
 sistema radiale  
 système radiale  
 radiale system



luci  
 leuchten  
 làmparas  
 lampes  
 lights



mobili  
 möbel  
 muebles  
 meubles  
 furniture



## SHOWROOM



